

Pirineos (Navarra, Huesca y Lérida) en el que se tratan las corrientes artísticas y espirituales de sus *domini* en la tardo-antigüedad.

En la última unidad de la obra que reseñamos se recogen dos trabajos sobre Arabia y los árabes en Estrabón, Diodoro Sículo, y en la Historia Natural de Plinio el Viejo, para concluir con tres estudios sobre las relaciones de Muhammad con el monacato palestino y sirio, y oriental en general.

Finalmente, con un índice de todos los trabajos que se incluyen en el volumen se cierra esta obra que constituye una magnífica recopilación de artículos del prof. José María Blázquez Martínez, que se ven de esta manera agrupados en un único ejemplar, editado con gran acierto por la Real Academia de la Historia.

Gregorio CARRASCO SERRANO  
*Universidad de Castilla-La Mancha*

MAURICIO, emperador de Oriente, *Strategikon (sobre el general)*, traducción, introducción y notas de EMILIO MAGAÑA ORÚE, JULIO RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y JOSÉ IGNACIO DE LA TORRE RODRÍGUEZ, imprenta del Ministerio de Defensa, Madrid, 2014, pp. 358, ISBN 978-84-9781-944-2 (papel) 978-84-9781-945-9 (libro electrónico).

Trabajo serio y riguroso de tres autores sin ser profesores de universidad y por puro amor a la ciencia. Realizar la traducción en edición crítica en español de una fuente militar tardoantigua es siempre una labor ardua, y los editores de esta magnífica edición del *Strategikon* de Mauricio emprendieron hace varios años esta tarea para poner a disposición de historiadores, militares y aficionados a la historia una obra básica para conocer los ejércitos del Imperio Romano de Oriente. Estos ejércitos habían servido de instrumento para el intento de *restauratio imperii* de Justiniano y, mal que bien, intentaban defender la integridad de ese imperio frente a una larga serie de enemigos, algunos viejos conocidos, otros nuevos, que no dejaban de plantear novedosos retos, que ponían a prueba su flexibilidad táctica y la capacidad de aprender de sus generales y, en general, de las élites imperiales.

¿Es acertado este trabajo? Sin ninguna duda, ya que nunca se había traducido al castellano este viejo manual y por tanto, su uso entre nuestro investigadores siempre había sido limitado; lo que falta es una verdadera edición bilingüe, en la que se confronte el texto griego con su traducción al español, pero este tipo de ediciones son bastante extrañas en nuestro país (basta pensar en la colección Gredos, barco insignia en español para las fuentes clásicas) y la editorial, nuestro Ministerio de Defensa, está especializado en publicar buenas ediciones a bajo coste de todo tipo de temas militares, pensando fundamentalmente en la formación de sus propios Jefes y Oficiales.

El mayor mérito es la traducción en sí misma, haber de Emilio Magaña, realizada en un castellano actual preciso y de fácil lectura, que recuerda como fiel imagen especular al griego sencillo y comprensible del original, pensado, como el autor afirma, para gentes que necesitan ser buenos soldados y que no tienen tiempo para florituras retóricas.

La obra se inicia con un índice general, que descontando la introducción y los índices temáticos, reproduce exactamente el índice de la obra original, un índice muy minucioso.

La introducción es un excelente trabajo de nos presenta las dudas sobre el autor, recogiendo la *communis opinio* de su atribución al emperador Maurico glosando su historia personal y como emperador. Luego nos informa sobre la trasmisión del texto hasta el presente y analiza las fuentes anteriores que el autor utilizó en su obra, para continuar con una descripción general sobre su contenido. El estudio culmina con un acertado y sucinto estudio sobre la evolución del ejército romano de oriente desde Diocleciano hasta el propio Mauricio.

Para terminar este estudio preliminar, se ofrece una bibliografía suficiente, tanto de autores antiguos como de investigadores contemporáneos, una brevísima nota sobre la traducción y un elenco de abreviaturas utilizadas.

A continuación, se desarrolla la obra, en la que más de 200 notas aclaran aquellos aspectos de difícil comprensión en el contexto o glosan o/y complementan eficazmente la información suministrada por Mauricio; mérito también es la fiel reproducción de los diagramas de despliegue táctico de las diferentes unidades del ejército imperial, lo que permite acceder de primera mano a la forma de transmisión de órdenes de ese ejército.

La obra termina con un excelente índice temático, desglosado en un índice onomástico, otro de topónimos, otro de materias y nombres comunes y uno último con las obras clásicas utilizadas por Mauricio en la obra, indicando la fuente exacta usada y la edición actual utilizada; estos índices facilitan grandemente el majeo de esta obra.

Un último agradecimiento al Ministerio de Defensa por ayudar, en la medida de sus posibilidades, a la investigación histórica sobre la Tardoantigüedad.

Agustín JIMÉNEZ DE FURUNDARENA